

**Dodatek č. 10 ke smlouvě 18/2016/OVV**

**o poskytnutí účelové podpory výzkumu a vývoje na řešení programového projektu uzavřený podle § 9 zákona č. 130/2002 Sb., o podpoře výzkumu, experimentálního vývoje a inovací z veřejných prostředků a o změně některých souvisejících zákonů (zákon o podpoře výzkumu a vývoje)**

**Smluvní strany:**

1. Poskytovatel: **Česká republika - Ministerstvo kultury** - organizační složka státu  
Adresa: Maltézské nám. 1, 118 11 Praha 1  
IČ: 00023671  
Zastoupený: PhDr. Lubomírem Zaorálkem, ministrem kultury  
(dále jen „poskytovatel“)
2. Příjemce: **Univerzita Karlova**  
Právní forma: veřejná vysoká škola  
Adresa: Ovocný trh 56015, 116 36 Praha 1  
IC:00216208  
Organizační jednotka, která zajišťuje řešení projektu v rámci subjektu, který je příjemcem: **Filozofická fakulta**  
Adresa: nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1  
Zastoupený zmocněným zástupcem: doc. PhDr. Michalem Pullmannem, Ph.D., děkanem Filozofické fakulty  
(dále jen „příjemce“)

**Čl. I.**

Smluvní strany Česká republika – Ministerstvo kultury – organizační složka státu a Univerzita Karlova v Praze, veřejná vysoká škola uzavřely smlouvu č. 18/2016/OVV (dále jen smlouva), jejímž předmětem je poskytnutí účelové podpory z Programu aplikovaného výzkumu a vývoje národní a kulturní identity (NAKI II) – kód programu DG - formou dotace z výdajů státního rozpočtu na výzkum, experimentální vývoj a inovace dle zákona č. 130/2002 Sb., o podpoře výzkumu, experimentálního vývoje a inovací z veřejných prostředků (zákon o podpoře výzkumu a vývoje) (dále jen „podpora“) příjemci na řešení projektu s názvem „**Abeceda českých reálií**“ identifikační kód projektu: **DG16P02B018** (dále jen „projekt“).

**Čl. II.**

Smluvní strany se dohodly na změně v příloze č. 1. Smlouvy, kapitola III. Příjemci, řešitelé a kapitola IV. Základní informace o řešiteli a řešitelském týmu.



### Čl. III.

Smluvní strany se dohodly na změně v příloze č. 1. Smlouvy, kapitola VI. Náklady projektu (rozpočet)

#### Rok řešení projektu 2020

#### 1. Osobní náklady nebo výdaje

##### Původní znění:

Mzdy a platy jednotlivých zaměstnanců bez zákonných odvodů - řádek A1

Komentář účastníka projektu v roli příjemce: Univerzita Karlova v Praze

Titul, jméno, příjmení/pracovní pozice	Role na projektu (GP/RP/DP)	Specifikace předmětu činnosti	Průměrný měsíční úvazek na projektu	Navrhované mzdové náklady celkem (tis. Kč/rok)	Požadované náklady z účelových výdajů MK (tis. Kč/rok)
	GP	Vedoucí výzkumného projektu	0,2	180	180
	RP	Výzkumný pracovník	0,2	120	120
	RP	Hlavní koordinátor, terénní výzkumy	1	480	480
	RP	Anglofonní zdroje a anglofonní výstupy	1	480	480
	RP	Historiografické zdroje a výstupy	0,5	240	240
	RP	Teoretická východiska projektu	0,4	192	192
	RP	Obrazové výstupy	0,4	192	192
	RP	Výstupy z oblasti současné společnosti	0,4	192	192
	DP	Administrativní, ekonomické práce	0,2	84	84
Celkem				2 160	2 160

Ostatní osobní náklady (DPP, DPČ) bez zákonných odvodů - řádek A2

Komentář účastníka projektu v roli příjemce: Univerzita Karlova v Praze

Titul, jméno, příjmení/počet osob	Role na projektu (GP/RP/DP)	Specifikace předmětu činnosti	Ekvivalent úvazku na projektu (hod/rok)	Navrhované mzdové náklady celkem (tis. Kč/rok)	Požadované náklady z účelových výdajů MK (tis. Kč/rok)
Expert 1 právník	DP	Právní rámec projektu	25	50	50
Expert 2	DP	Galerie	20	20	20
Expert 3	DP	Muzea a skanzeny	20	20	20

Expert 4	DP	Historická města	20	20	20
Expert 5	DP	Hrady a zámky	20	20	20
Expert 6	DP	Lingvoreálie	20	20	20
Bc. Petr Vyhnálek	RP	Vývoj softwaru a grafika softwaru	104	52	52
Celkem				202	202

Stipendia studentů - řádek A4					
Komentář účastníka projektu v roli příjemce: Univerzita Karlova v Praze					
Titul, jméno, příjmení/počet	Role na projektu (RP/DP)	Specifikace předmětu činnosti	Ekvivalent úvazku na projektu (hod/rok)	Navrhované osobní náklady celkem (tis. Kč/rok)	Požadované náklady z účelových výdajů MK (tis. Kč/rok)
Student 1	DP	Kontrola funkčnosti, Aprobace produktu ve výuce	720	96	96
Student 2	DP	Kontrola funkčnosti, Aprobace produktu ve výuce	720	96	96
Student 3	DP	Kontrola funkčnosti, Aprobace produktu ve výuce	720	96	96
Student 4	DP	Kontrola funkčnosti, Aprobace produktu ve výuce	720	96	96
Student 5	DP	Kontrola funkčnosti, Aprobace produktu ve výuce	720	96	96
Celkem				480	480

Povinné zákonné odvody - řádek A5	
Komentář účastníka projektu v roli příjemce:	
Navrhované povinné zákonné odvody celkem (tis. Kč/rok)	Požadované povinné zákonné odvody z účelových výdajů MK (tis. Kč/rok)
803	803

FKSP - řádek A6	
Komentář účastníka projektu v roli příjemce:	
Navrhovaný příděl do fondu kulturních a sociálních potřeb celkem (tis. Kč/rok)	Požadovaný příděl do fondu kulturních a sociálních potřeb z účelových výdajů MK (tis. Kč/rok)
44	44

**se ruší a nahrazuje textem:**

**Nové znění:****Mzdy a platy jednotlivých zaměstnanců bez zákonných odvodů - řádek A1**

Komentář účastníka projektu v roli příjemce: Univerzita Karlova v Praze

Titul, jméno, příjmení/pracovní pozice	Role na projektu (GP/RP/DP)	Specifikace předmětu činnosti	Průměrný měsíční úvazek na projektu	Navrhované mzdové náklady celkem (tis. Kč/rok)	Požadované náklady z účelových výdajů MK (tis. Kč/rok)
	GP	Vedoucí výzkumného projektu	0,2	180	180
	RP	Výzkumný pracovník	0,2	120	120
	RP	Hlavní koordinátor, terénní výzkumy	1	480	480
	RP	Anglofonní zdroje a anglofonní výstupy	1	480	480
	RP	Historiografické zdroje a výstupy	0,5	240	240
	RP	Teoretická východiska projektu	0,4	192	192
	RP	Obrazové výstupy	0,0	0	0
	RP	Výstupy z oblasti současné společnosti	0,2	96	96
	DP	Administrativní, ekonomické práce	0,2	84	84
<b>Celkem</b>				<b>1 872</b>	<b>1 872</b>

**Ostatní osobní náklady (DPP, DPČ) bez zákonných odvodů - řádek A2**

Komentář účastníka projektu v roli příjemce: Univerzita Karlova v Praze

Titul, jméno, příjmení/počet osob	Role na projektu (GP/RP/DP)	Specifikace předmětu činnosti	Ekvivalent úvazku na projektu (hod/rok)	Navrhované mzdové náklady celkem (tis. Kč/rok)	Požadované náklady z účelových výdajů MK (tis. Kč/rok)
<b>Expert 1 právník</b>	DP	<b>Překlady do ruštiny</b>	<b>96</b>	<b>96</b>	<b>96</b>
Expert 2	DP	<b>Festivally a slavnosti, divadlo</b>	<b>40</b>	<b>40</b>	<b>40</b>
Expert 3	DP	<b>Legendy a mýty, poutní místa</b>	<b>50</b>	<b>50</b>	<b>50</b>
Expert 4	DP	<b>Koordinace a příprava audiálního výstupu</b>	<b>60</b>	<b>60</b>	<b>60</b>
Expert 5	DP	<b>Modifikace textového výstupu (Simple Czech)</b>	<b>60</b>	<b>60</b>	<b>60</b>
Expert 6	DP	<b>Zpracování</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>20</b>

		<b>textových výstupů</b>			
Bc. Petr Vyhnálek	RP	Vývoj softwaru a grafika softw.	104	52	52
<b>Expert 7</b>	<b>DP</b>	<b>Audiální výstup</b>	<b>50</b>	<b>50</b>	<b>50</b>
<b>Expert 8</b>	<b>DP</b>	<b>Vizuální výstup</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>
<b>Expert 9</b>	<b>DP</b>	<b>Audiální výstup</b>	<b>100</b>	<b>50</b>	<b>50</b>
<b>Expert 10</b>		<b>Jazyková expertiza</b>	<b>50</b>	<b>50</b>	<b>50</b>
<b>Expert 11</b>		<b>Tvorba hesel (politika, historie)</b>	<b>82</b>	<b>41</b>	<b>41</b>
<b>Expert 12</b>		<b>Supervize a tvorba hesel (historie, vojenství, geografie)</b>	<b>82</b>	<b>41</b>	<b>41</b>
<b>Expert 13</b>		<b>Tvorba a supervize hesel (společnost)</b>	<b>82</b>	<b>41</b>	<b>41</b>
<b>Expert 14</b>		<b>Úprava textů (Simple Czech)</b>	<b>60</b>	<b>60</b>	<b>60</b>
<b>Expert 15</b>		<b>Simple Czech</b>	<b>120</b>	<b>60</b>	<b>60</b>
<b>Expert 16</b>		<b>Supervize hesel (současná hudba)</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>20</b>
<b>Expert 17</b>		<b>Supervize hesel (technika)</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>20</b>
<b>Expert 18</b>		<b>Úprava textů (Simple Czech)</b>	<b>120</b>	<b>60</b>	<b>60</b>
<b>Expert 19</b>		<b>Tvorba hesel (sport)</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>14</b>
<b>Celkem</b>				<b>985</b>	<b>985</b>

<b>Stipendia studentů - řádek A4</b>					
<b>Komentář účastníka projektu v roli příjemce: Univerzita Karlova v Praze</b>					
<b>Titul, jméno, příjmení/počet</b>	<b>Role na projektu (RP/DP)</b>	<b>Specifikace předmětu činnosti</b>	<b>Ekvivalent úvazku na projektu (hod/rok)</b>	<b>Navrhované osobní náklady celkem (tis. Kč/rok)</b>	<b>Požadované náklady z účelových výdajů MK (tis. Kč/rok)</b>
Student 1	DP	<b>Zpracování textových výstupů a tvorba hesel (lingvoreálie)</b>	720	96	96
Student 2	DP	<b>Zpracování textových výstupů a tvorba hesel (folklor)</b>	720	96	96
Student 3	DP	<b>Tvorba hesel (současná hudba)</b>	150	20	20
Student 4	DP	<b>Tvorba hesel (koníčky, modelářství, zvířata)</b>	300	40	40

Student 5	DP	Tvorba hesel (společnost)	150	20	20
<b>Celkem</b>				<b>272</b>	<b>272</b>

Povinné zákonné odvody - řádek A5	
Komentář účastníka projektu v roli příjemce:	
Navrhované povinné zákonné odvody celkem (tis. Kč/rok)	Požadované povinné zákonné odvody z účelových výdajů MK (tis. Kč/rok)
<b>700</b>	<b>700</b>

FKSP - řádek A6	
Komentář účastníka projektu v roli příjemce:	
Navrhovaný příděl do fondu kulturních a sociálních potřeb celkem (tis. Kč/rok)	Požadovaný příděl do fondu kulturních a sociálních potřeb z účelových výdajů MK (tis. Kč/rok)
<b>40</b>	<b>40</b>

## Zdůvodnění:

### Řádek A1:

Spolupráce s řešitelem [REDAKCE] na projektu byla ukončena v r. 2019. Vzhledem k tomu, že se nepodařilo zajistit adekvátní náhradu člena řešitelského týmu v řádku A1, potřebné činnosti vyplývající z průběhu řešení projektu a nutné pro jeho úspěšné ukončení zajistí další pracovníci v řádku A2. Finanční prostředky tohoto řešitele se tedy přesouvají do řádku A2 pro zapojení dalších pracovníků projektu na poslední rok řešení projektu.

Stejně jako v roce 2019 se pro rok 2020 z důvodu péče o dítě snižuje úvazek [REDAKCE] z 0,4 na 0,2. Zbývající část prostředků se rovněž přesouvá do řádku A2.

Celkem tedy dochází ke snížení řádku A1 o 288 tis. Kč.

### Řádek A2:

Významné navýšení řádku A2 o 783 tis. Kč (288 tis. Kč z řádku A1, 208 tis. Kč z řádku A4, 103 tis. Kč z řádku A5, 4 tis. Kč z řádku A6, 20 tis. Kč z řádku C2, 80 tis. Kč z řádku C3, 60 tis. Kč z řádku C4, 20 tis. Kč řádek D) umožní rozšířené zapojení dalších expertů pro poslední a nejvíce exponovaný rok řešení projektu. Jde mj. o pracovníky, kteří nahradí řešitele [REDAKCE] a zbývající činnosti vyplývající ze snížení úvazku [REDAKCE]. Dochází rovněž ke zvýšení počtu expertů a zpřesnění náplně jejich práce, které jsou a budou, kromě drobných zpřesnění v naplňování oblastí popisovaných reálií, zaměřeny především na doprovodné závěrečné činnosti (překlady, nahrávky, simplifikace textů, obrazový doprovod, jazykové úpravy, odborné supervize). Rozšíření týmu v řádku A2 je nezbytně nutné pro splnění všech zbývajících úkolů v rámci projektu a tedy jeho úspěšné dokončení.

### Řádek A4:

Během řešení projektu dokončuje postupně řada studentů, členů řešitelského týmu, svá studia. Na jejich místa nastoupí noví studenti, kteří se zaměří na oblasti, které byly shledány v procesu tvorby projektu jako podstatné. Dochází tedy k úpravám náplní práce studentů. Výše stipendií jsou učeny dle rozsahu práce, ke kterému se jednotliví studenti zaváží. Současně je pro projekt důležité pokračování spolupráce s původními kolegy. Proto dochází k převedení prostředků ve výši 208 tis. Kč plánovaných jako stipendia do řádku A2.

V souvislosti se změnami v řádku A1 a A2 dochází také ke změně celkové výše povinných zákonných odvodů a FKSP. Řádek A5 se snižuje o 103 tis. Kč a řádek A6 o 4 tis. Kč, přičemž tyto prostředky se přesouvají do řádku A2.

### 3. Provozní náklady nebo výdaje

#### Původní znění:

Materiál, zásoby a drobný hmotný/nehmotný majetek - řádek C2		
Komentář účastníka projektu v roli příjemce:		
Specifikace a zdůvodnění položky	Navrhované náklady celkem (tis. Kč/rok)	Požadované náklady z účelových výdajů MK (tis. Kč/rok)
Kancelářské potřeby (archivace materiálů)	30	30
Kancelářské potřeby (materiály k workshopu)	20	20
<b>Celkem</b>	<b>50</b>	<b>50</b>

Cestovní náhrady - řádek C3		
Komentář účastníka projektu v roli příjemce:		
Specifikace a zdůvodnění položky	Navrhované náklady celkem (tis. Kč/rok)	Požadované náklady z účelových výdajů MK (tis. Kč/rok)
Tuzemská cesta, pořizování obrazového doprovodu hesel encyklopedie českých reálií, vybraná místa konkrétního kraje (2 x 15 dnů)	30	30
Konference zahraniční 2x (prezentace výsledků terénní výzkumu)	50	50
<b>Celkem</b>	<b>80</b>	<b>80</b>

Náklady nebo výdaje na zveřejňování výsledků projektů včetně nákladů na práva k těmto výsledkům výzkumu a vývoje - řádek C4		
Komentář účastníka projektu v roli příjemce:		
Specifikace a zdůvodnění položky	Navrhované náklady celkem (tis. Kč/rok)	Požadované náklady z účelových výdajů MK (tis. Kč/rok)
Copyright na zveřejnění cizího duševního vlastnictví (fotografie muzejních exponátů)	60	60
<b>Celkem</b>	<b>60</b>	<b>60</b>

#### **se ruší a nahrazuje textem:**

#### Nové znění:

Materiál, zásoby a drobný hmotný/nehmotný majetek - řádek C2		
Komentář účastníka projektu v roli příjemce:		
Specifikace a zdůvodnění položky	Navrhované náklady celkem (tis. Kč/rok)	Požadované náklady z účelových výdajů MK (tis. Kč/rok)
Kancelářské potřeby (archivace materiálů)	<b>10</b>	<b>10</b>



Kancelářské potřeby (materiály k workshopu)	20	20
<b>Celkem</b>	<b>30</b>	<b>30</b>

Cestovní náhrady - řádek C3		
Komentář účastníka projektu v roli příjemce:		
Specifikace a zdůvodnění položky	Navrhované náklady celkem (tis. Kč/rok)	Požadované náklady z účelových výdajů MK (tis. Kč/rok)
Tuzemská cesta, pořizování obrazového doprovodu hesel encyklopedie českých reálií, vybraná místa konkrétního kraje (2 x 15 dnů)	0	0
Konference zahraniční 2x (prezentace výsledků terénní výzkumu)	0	0
<b>Celkem</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

Náklady nebo výdaje na zveřejňování výsledků projektů včetně nákladů na práva k těmto výsledkům výzkumu a vývoje - řádek C4		
Komentář účastníka projektu v roli příjemce:		
Specifikace a zdůvodnění položky	Navrhované náklady celkem (tis. Kč/rok)	Požadované náklady z účelových výdajů MK (tis. Kč/rok)
Copyright na zveřejnění cizího duševního vlastnictví (fotografie muzejních exponátů)	0	0
<b>Celkem</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

## Zdůvodnění:

### Řádek C2:

V závěrečné fázi plnění projektu jsou už všechny potřebné materiály vybrány, získány, archivovány a pouze se zpracovávají. Potřeba kancelářských potřeb dlouhodobého rázu (šanoný, pořadače, krabice, do značné míry i spotřební materiál) již tedy není aktuální. Takto ušetřené prostředky ve výši 20 tis. Kč se proto k zajištění maximální efektivity přesouvají do řádku A2.

### Řádek C3:

Na pořizování obrazového doprovodu hesel encyklopedie byla uzavřena DPP s externím pracovníkem, tudíž další hrazení cestovného na pořízení obrazového materiálu se stalo bezpředmětným. Případné nenadálé výdaje na cestovné budou hrazeny z FÚUP. Na základě dosavadního plnění projektu bylo rozhodnuto prezentovat výsledky nikoli na konferencích zahraničních, nýbrž domácích, neboť cílová skupina projektu a tedy též odborná obec, která se o výsledky projektu zajímá, se nachází převážně v České republice. Nejnutnější výdaje na cestovné budou hrazeny z FÚUP. Obě položky v řádku C3 jsou tak vynulovány a případným hrazením prostředků z FÚUP bude zajištěno maximální využití disponibilních prostředků určených pro projekt. Celkem se řádek C3 snižuje o 80 tis. Kč, přičemž tyto prostředky se přesouvají do řádku A2.

### Řádek C4:

Na základě plánování posledního roku plnění projektu bylo rozhodnuto, že nebudou využity výdaje na zveřejňování výsledků projektů včetně nákladů na práva k těmto výsledkům v souvislosti s možností využití licencí Creative Common, které při zpracování původní přihlášky projektu nebyly v ČR běžně používány. Jejich nové využití bylo nově projednáno

s odpovědnými pracovníky FF UK. Dochází tedy k přesunu prostředků ve výši 60 tis. Kč do řádku A2.

#### 4. Náklady nebo výdaje na služby

##### Původní znění:

Náklady nebo výdaje na služby - řádek D			
Komentář účastníka projektu v roli příjemce:			
Specifikace a zdůvodnění položky	Navrhované náklady celkem (tis. Kč/rok)	Požadované náklady z účelových výdajů MK (tis. Kč/rok)	Varianta (a/b)
Tisk materiálů pro workshop	20	20	b
<b>Celkem</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	

**se ruší a nahrazuje textem:**

##### Nové znění:

Náklady nebo výdaje na služby - řádek D			
Komentář účastníka projektu v roli příjemce:			
Specifikace a zdůvodnění položky	Navrhované náklady celkem (tis. Kč/rok)	Požadované náklady z účelových výdajů MK (tis. Kč/rok)	Varianta (a/b)
Tisk materiálů pro workshop	0	0	b
<b>Celkem</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	

##### **Zdůvodnění:**

Závěrečný workshop byl oproti původnímu návrhu naplánován ve spolupráci s Asociací učitelů češtiny jako cizího jazyka a původní výdaje na služby nebudou vynaloženy, jelikož veškerý tisk podkladů zajistí tato asociace. Řádek D se tedy snižuje o 20 tis. Kč, přičemž tyto prostředky se přesouvají do řádku A2.

#### Čl. IV.

**Příloha:** Tabulky rozpočtu projektu

Pověření ředitelky OVV podpisovou pravomocí k písemnostem MK v oblasti podpory výzkumu a vývoje

#### Čl. V.

Veškerá další ustanovení smlouvy zůstávají v platnosti beze změn.

## Čl. VI.

Dodatek se vydává na základě žádosti příjemce ze dne 27. 3. 2020, č.j.UKFF/107691/2020. Tento dodatek ke smlouvě je vyhotoven ve dvou stejnopisech, z nichž každý má platnost originálu. Poskytovatel a příjemce obdrží po jednom stejnopisu. Dodatek smlouvy nabývá platnosti dnem podpisu poslední ze smluvních stran.

V Praze dne 8.4. 2020

V Praze dne 20.4. 2020

poskytovatel

příjemce